



mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 16 | 09. SEPTEMBER 2010

UMSTELLUNG FAKTURIERUNG AUF KALENDERJAHR, STROMTARIFE 2011

Für die Elektrizitätsversorgung stehen zwei Neuerungen an: Die Umstellung der Fakturierung auf das Kalenderjahr und die neuen Stromtarife 2011.

Musterbeispiel erstellt. Es basiert auf dem durchschnittlichen Verbrauch einer vierköpfigen Familie. Für diese Familie sinken die Stromkosten um CHF 3.15 oder 0.3% im Jahr.

Umstellung auf das Kalenderjahr

Die Elektrizitätsversorgung unserer Gemeinde wird das Fakturierungssystem vom hydrologischen auf das Kalenderjahr umstellen. So werden die Zähler der Elektrizitäts- und Wasserversorgung nicht wie gewohnt Ende September, sondern erst per 31. Dezember abgelesen. Dadurch wird das Rechnungsjahr 1. Oktober 2009 bis 30. September 2010 um drei Monate bis zum 31. Dezember 2010 verlängert. Damit grössere Nachzahlungen vermieden werden, wird Ihnen Mitte November 2010 eine Teilrechnung zugestellt. Die definitive Abrechnung erhalten Sie dann im Januar 2011. Im Februar 2011 erfolgt der Versand der ersten Teilrechnungen «Januar/Februar» und der Jahresvorausrechnungen «Januar bis Dezember 2011» (Skonto: 2.5%).



neue Trafostation «Kloteren»

Rechnungsbeispiel

Für die meisten Kunden der Elektrizitätsversorgung bleibt der Strompreis unverändert. Zur Verdeutlichung wurde das folgende

neuer Tarif	Rp./kWh	CHF/Jahr	bisheriger Tarif	Rp./kWh	CHF/Jahr	Veränderung
Hochtarif	21.74		Hochtarif	21.31		+ 1.9%
Netznutzung	8.40		Netznutzung	9.46		
Energie	11.50		Energie	10.60		
kommunale Abgaben	0.62		kommunale Abgaben	0.40		
Mehrkosten gem. EnV	0.45		Mehrkosten gem. EnV	0.45		
Abgabe swissgrid	0.77		Abgabe swissgrid	0.40		
Verbrauch 2'400 kWh		521.75	Verbrauch 2'400 kWh		511.45	
Niedertarif	10.84		Niedertarif	11.31		- 4.4%
Netznutzung	3.50		Netznutzung	4.81		
Energie	5.50		Energie	5.25		
kommunale Abgaben	0.62		kommunale Abgaben	0.40		
Mehrkosten gem. EnV	0.45		Mehrkosten gem. EnV	0.45		
Abgabe swissgrid	0.77		Abgabe swissgrid	0.40		
Verbrauch 2'800 kWh		303.50	Verbrauch 2'800 kWh		316.70	
Grundtaxe		116.40	Grundtaxe		116.40	+ 0.0%
Total Doppeltarif		941.65	Total Doppeltarif		944.55	
7.6% MwSt.		71.55	7.6% MwSt.		71.80	
Total inkl. MwSt.		1'013.20	Total inkl. MwSt.		1'016.35	- 0.3%

BAUVERWALTUNG

Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Roland Köhler, Haslachstrasse 25, Au, Neubau Garage

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Uwe G. Scheibner, Hauptstrasse 83, Au, Ausbau Dachgeschoss
- Heinz Leutenegger, Primeliweg 6, Au, Neubau Aussenkamin
- Manuela Rabensteiner, Zeughausstrasse 5a, St. Gallen, Ausbau Dachgeschoss, Hauptstrasse 17, Au
- Ingenieurbüro Wälli AG, Auerstrasse 23, Heerbrugg, Neubau Parkplatz und Velounterstand
- Hochbauamt St. Gallen, Baustelle Kantonsschule, Zwischendeponie von Aushubmaterial, Karl-Völkerstrasse, Heerbrugg
- AMAG –Retail, Audi-Zentrum, Auerstrasse 42, Heerbrugg, Innenumbau und Fassadenerneuerung
- AMAG –Retail, VW-Zentrum, Auerstrasse 20, Heerbrugg, Innenumbau und Fassadenerneuerung

Erteilte Abbruchbewilligung

- Agnes Lüchinger, Emserenstrasse 35, Au, Abbruch Wohnhaus und Scheune, Hauptstrasse 156, Au

NÄCHSTE ALTPAPIERSAMMLUNG HEERBRUGG

Am Samstag, 11. September 2010, wird vom Handballclub HC Rheintal ab 8.00 bis ca. 16.00 Uhr die Papiersammlung in Heerbrugg durchgeführt. Das Papier und der Karton ist am Samstag bis 8.00 Uhr gut sichtbar am Strassenrand zu deponieren. Bitte die Ware sauber bündeln (nicht zu schwer) und Karton und Papier trennen. Die Sammlung wird im Schulkreis Heerbrugg durchgeführt. Lassen Sie sich an die Altpapiersammlungen per SMS oder E-Mail erinnern: Weitere Infos auf www.au.ch > Aktuelles > E-Mail Dienste und/oder SMS Dienste.

NÄCHSTE GRÜNABFUHR

Die nächste Grünabfuhr findet in Au am Mittwoch, 15. September 2010 und in Heerbrugg am Donnerstag, 16. September 2010 statt. Der Grünabfuhr können Äste, Sträucher, Gras, Rasen- und Heckenschnitt, Laub, Unkraut und Schnittblumen mitgegeben werden. Die Bündel dürfen maximal 150cm lang, 50cm im Durchmesser und maximal 30kg schwer sein. Das Grüngut kann auch in diversen Kleincontainern, offenen Gebinden wie Zainen, Säcken oder Fässern bereitgestellt werden. 800-Liter-Container sind mit der Aufschrift «Grünabfall» zu kennzeichnen. Lassen Sie sich an die Grünabfuhr per SMS oder E-Mail erinnern: Weitere Infos auf www.au.ch > Aktuelles > E-Mail Dienste und/oder SMS Dienste.

BIRNEL-AKTION

Die Schweizerische Winterhilfe wird auch dieses Jahr in Zusammenarbeit mit der Eidgenössischen Alkoholverwaltung die Birnel-Aktion durchführen. Zur Abgabe gelangen:

250 g Dispenser	CHF	3.65
1,0 kg Glas	CHF	9.20
5,0 kg Kessel	CHF	42.00
12,5 kg Kessel	CHF	98.50

Bestellungen richten Sie bitte bis Freitag, 5. November 2010 an claudia.graf@au.ch, Tel. 071 747 02 10.

AUER KILBI

Die Auer Kilbi findet am Sonntag, 12. September 2010 wieder im Bereich Adlerkeisel bis Kreuzung Hauptstrasse-Sonnenstrasse, statt. Wie jedes andere Fest ist die Auer Kilbi auch auf die Toleranz der Anwohnerinnen und Anwohner angewiesen. Insbesondere in der Nacht von Samstag auf Sonntag kann es zu Lärmimmissionen kommen. Die Sperrung der Hauptstrasse erfolgt um 03.00 Uhr. Anschliessend starten die Aufbauarbeiten. Auch die Abbauarbeiten am Sonntagabend können etwas länger dauern. Die Sperrung der Hauptstrasse erfolgt am Sonntag von 03.00 Uhr bis 24.00 Uhr. Die Zu- und Wegfahrten über die Hauptstrasse zu einzelnen Liegenschaften werden während dem Kilbibetrieb zudem nicht möglich sein. Die Anwohnerinnen und Anwohner werden um Ihr Verständnis gebeten.

ALTERS- UND PFLEGEHEIM

Pflegefachperson für den Tagdienst gesucht

Das Alters- und Pflegeheim Hof Haslach sucht per 1. November 2010 oder nach Vereinbarung für Tagdienst-Einsätze eine Pflegefachperson. Die schriftliche Bewerbung mit Foto ist bis spätestens 30. September 2010 an die Heimleitung des Alters- und Pflegeheimes Hof Haslach, Walzenhauserstrasse 15, 9434 Au, oder per E-Mail an rico.dietrich@au.ch, zu richten. Für Auskünfte steht Ihnen Frau Regula Kalberer, Gruppenleiterin, Telefon 071 747 02 72, gerne zur Verfügung. Die detaillierte Ausschreibung finden Sie auf www.au.ch > Neuigkeiten.

SOLAR IMPULSE



Mit jeder grossen Premiere haben die Abenteurer des letzten Jahrhunderts die Grenzen des Unmöglichen weiter ausgedehnt. Heute geht die menschliche und technologische Suche weiter mit dem Ziel, die Lebensqualität der Menschheit zu verbessern. «Solar Impulse» wird die nächsten Kapitel in der Geschichte der Luftfahrt mit Solarenergie schreiben. Auf dem Weg zur Weltumrundung ohne Treibstoff und Schadstoffe wird Solar Impulse seinen Beitrag zur Forschung und Innovation im Dienste der erneuerbaren Energien leisten, die Bedeutung der neuen Technologien für eine nachhaltige Entwicklung aufzeigen und das wissenschaftliche Abenteuer im Zeichen der Träume und Emotionen weiterführen. Diese Vision von Solar Impulse wird von der Politischen Gemeinde Au unterstützt, indem sie die Solarzelle «9434» auf dem Flugzeug adoptiert hat. Die Adoption einer Solarzelle steht allen offen: Mehr auf www.solarimpulse.com.

ALTERS- UND PFLEGEHEIM

Spielnachmittag

Am Montag, 13. September 2010 um 14.30 Uhr, findet der nächste Spielnachmittag in der Cafeteria des Alters- und Pflegeheimes «Hof Haslach» statt. Zum gemütlichen Beisammensein bei Spiel und Spass mit Anny Müller sind alle herzlich willkommen.

EINHALTUNG DER RUHEZEIT

Wenn Pflanzen, Gras und Rasen wachsen und gedeihen, hat das regelmässige Werken in Hausgärten und Vorplätzen Saison. Damit ein friedliches Nebeneinander möglich ist, sind Arbeiten wie Rasenmähen, Häckseln, Motorsägen und andere lärm erzeugende Tätigkeiten im Freien auf folgende Zeiten zu beschränken: 08.00 bis 12.00 Uhr und 13.30 bis 20.00 Uhr (samstags bis 18.00 Uhr). In der Nachtzeit, welche von 22.00 bis 06.00 Uhr dauert und an Sonntagen sind grundsätzlich alle lärmigen Arbeiten, Unterhaltungen und Ähnliches zu unterlassen. Mit der nötigen Rücksichtnahme lassen sich Konflikte vermeiden. Bei Unklarheiten hilft in der Regel ein sachlich geführtes Gespräch unter den Betroffenen.

HANDÄNDERUNGEN AUGUST 2010

05. Veräussererin: Wina AG, Wartau
Datum Erwerb: 12. März 1992
Erwerberin: Sutter Tatjana, Au
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5476, Walzenhauserstrasse 40
ME-Anteil / Quote: 32/1'000 Miteigentum an Nr. 1397
1 1/2-Zimmerwohnung
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 20'184, Walzenhauserstrasse
ME-Anteil / Quote: 1/18 Miteigentum an Nr. 5434
Autoabstellplatz
05. Veräusserer: Sonderegger Karl, Obereg
Datum Erwerb: 17. Mai 1989
Erwerberin: Sonderegger-Dudler Melanie, Obereg
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5235, Hauptstrasse 73
ME-Anteil / Quote: 27/1'000 Miteigentum an Nr. 273
4 1/2-Zimmerwohnung
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 20'013, Hauptstrasse 71
ME-Anteil / Quote: 1/48 Miteigentum an Nr. 5196
Autoabstellplatz
20. Veräusserer: Pickl Wolfgang, Rheineck
Datum Erwerb: 9. Juni 1994
Erwerberin: Pickl-Seidel Anna Maria, Au
GS-Nr. / Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. 5554, Hauptstr. 112
ME-Anteil / Quote: 128/1'000 Miteigentum an Nr. 384
4 1/2-Zimmerwohnung
31. Veräusserer: Inauen Hans, Au
Datum Erwerb: 17. März 1988
Erwerberin: HWT Haus- und Wassertechnik AG, Au
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 862, Spiegleren
Fläche / Gebäude: 2'975 m² Wiese

ÖKUMENISCHER ANLASS

Bildungsangebote

Welche Wirtschaft braucht das 21. Jahrhundert? Dieser Frage geht der St. Galler Sozialethiker Claudius Luterbacher im Rahmen der Ökumenischen Bildungsangebote am Dienstag, 21. September 2010 um 19.30 Uhr im katholisches Pfarreiheim Heerbrugg, nach. Im Mittelpunkt steht die Frage nach der Verantwortung von Konsumentinnen und Konsumenten. Es werden Möglichkeiten diskutiert, wie Unternehmen und Konsumenten ihre Gesellschaftsverantwortung wahrnehmen können.

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Kirchenfest

Am Sonntag, 12. September 2010, feiert die Pfarrei Mariä Geburt das Patrozinium. Zum feierlichen Gottesdienst um 9.30 Uhr, das vom Kirchenchor und einem Orchester mit der «Spatzenmesse» von W.A. Mozart festlich mitgestaltet wird, sind alle herzlich eingeladen.

WIR GRATULIEREN

97 Jahre

21. September: Walter Hasler, Walzenhauserstrasse 15, Au

92 Jahre

12. September: Margaritha Zoller-Ackermann, Bachstr. 1, Au

15. September: Klara Rohner-Spirig, Walzenhauserstr. 15, Au

91 Jahre

16. September: Hildegard Skolnik-Heger, Hirschenweg 6, Heerbrugg

90 Jahre

14. September: Margaretha Rohner-Eugster, Hauptstr. 44, Au

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Au: STV Trainingszeiten, Neumitglieder

Nach den Sommerferien startete der STV Au wieder seine Trainingseinheiten. Auch Neumitglieder sind in der Jugi, den Damenriegen, bei den Herren sowie der Männerriege herzlich willkommen. Falls auch Sie Lust haben an den Trainings teilzunehmen um dabei viel Spass am Sport und mit den Turnerinnen und Turnern zu haben, besuchen Sie uns doch zu folgenden Zeiten: Muki-Turnen: Montag, 9.00 bis 9.50 Uhr und Mittwoch, 9.00 bis 9.50 Uhr in der Mehrzweckhalle Au; Kinderturnen (1. Kindergarten): Freitag, 13.30 Uhr bis 14.30 Uhr in der Mehrzweckhalle Au; Kinderturnen (2. Kindergarten): Freitag, 14.30 Uhr bis 15.30 Uhr in der Mehrzweckhalle Au; Kleine Mädchen (1. – 2. Klasse): Montag, 18.00 Uhr bis 19.30 Uhr in der Sporthalle Wees; Mittlere Mädchen (3. – 4. Klasse): Montag 18.30 Uhr bis 19.45 Uhr in der Sporthalle Wees; Grosse Mädchen (ab 5. Klasse): Montag, 18.00 Uhr bis 19.30 Uhr in der Sporthalle Wees; Kleine Knaben (1. – 3. Klasse): Dienstag, 18.00 Uhr bis 19.30 Uhr in der Sporthalle Wees; Grosse Knaben (ab 4. Klasse): Dienstag, 18.00 Uhr bis 19.30 Uhr in der Sporthalle Wees; pAUer Athletics: Mittwoch, 18.00 Uhr bis 19.30 Uhr und Samstag, 09.15 Uhr bis 11.30 Uhr in der Sporthalle Wees; Akrodance (neue Mitglieder ab 12. November 2010): Freitag, 18.00 Uhr bis 19.30 Uhr in der Sporthalle Wees; Damenriege 1 (ab 14 Jahren): Dienstag, 19.30 Uhr bis 21.30 Uhr in der Sporthalle Wees; Teamaerobic (ab 14 Jahren): Dienstag, 19.00 Uhr bis 20.00 Uhr in der MZH Au; Herren (ab 14 Jahren): Dienstag, 19.30 Uhr bis 22.00 Uhr in der Stäpflihalle Berneck und Freitag, 19.30 Uhr bis 21.30 Uhr in Sporthalle Wees; Damenriege 2: Mittwoch, 19.45 Uhr bis 21.30 Uhr in der Sporthalle Wees.

Au: Mütterrunde Kinderflohmarkt

Am Mittwoch, 15. September 2010, findet je nach Wetter vor oder im Pfarreiheim Au, von 14.00 bis 16.30 Uhr der traditionelle Kinderflohmarkt statt. Spielsachen, Baby- und Kinderartikel aller Art dürfen verkauft werden. Jedes Kind richtet sein Verkaufsplätzli selbst ein (Decke nicht vergessen!). Die Kaffeestube der Mütterrunde mit Kuchen und Getränken lädt zum gemütlichen Verweilen ein.

Heerbrugg: Krabbelgottesdienst: «mutig, mutig»

Das Team der ökumenischen Krabbelfeier Heerbrugg lädt heute Donnerstag, um 15.30 Uhr, zu einem Gottesdienst in die katholische Kirche Heerbrugg ein. Vier Freunde machen auf ihrem Spielplatz einen Wettkampf. Wer erfindet und besteht die verrückteste Mutprobe. Dies ist der Beginn der Geschichte von der Maus, der Schnecke, dem Frosch und dem Spatz. Wie sie weitergeht, wer so richtig mutig ist und für welche Mutprobe es den meisten Applaus oder auch fragende Gesichter gibt, erfahren die Kinder im Alter bis zur Einschulung im Krabbelgottesdienst. Anschliessend gibt es im Pfarreiheim ein Zvieri.

Au-Heerbrugg: Samariterverein, Notfall beim Kleinkind

Ungestümer Bewegungs- und Erfahrungsdrang wie auch Lebensfreude können bei Kleinkindern zu Unfällen und Verletzungen führen. Dabei lässt sich der Schrecken der Eltern, Grosseltern oder Betreuer nicht immer bezwingen. Der praktisch orientierte Kurs «Notfälle beim Kleinkind» vermittelt die Bewältigung und Umgang mit Not-Situationen in vier Lektionen à zwei Stunden – jeweils Dienstag und Donnerstagabend. Dr. Tobias Altwegg aus Widnau, Facharzt FMH für Kinder – und Jugendmedizin, beantwortet offene Fragen an einem Abend. Start: 9. September 2010. Anmeldung an R. Wetli 071 744 43 04 oder unter www.samariter-au-heerbrugg.ch

Au: öffentliche Führung durch den Auer Baumweg

Der Einwohnerverein Au organisiert am Freitag, 10. September 2010, eine öffentliche Führung unter der fachkundigen Leitung von Peter Lippus, dipl. Gärtnermeister, durch den Auer Baumweg. Er wird uns viel Interessantes über die Bäume erzählen. Oder wussten Sie, weshalb in Gartenwirtschaften oft Kastanienbäume gepflanzt werden? Unterwegs offerieren unsere drei Auer Bäckereien (Engelbeck, Bäckerei Nellie Rolle und Bäckerei Sieber) im Hollandia-Spielplatz ihre neuesten süssen Kreationen zum Thema Auer Baumweg. Der Anlass findet bei jedem Wetter statt. Treffpunkt ist um 18.30 Uhr vor der katholische Kirche. Die Führung samt Degustation dauert ca. zwei Stunden. Die Bevölkerung ist dazu herzlich eingeladen.

Au-Heerbrugg: Generalversammlung des FC Au-Berneck 05

Am Freitag, 17. September 2010, 19.30 Uhr, findet in Au, in der Mehrzweckhalle «Wees» die 6. Generalversammlung statt.

Au: Kilbi mit Musikhütte und vielseitigen Konzerten

Am Sonntag, 12. September 2010 wird der Musikverein Konkordia Au die Musikhütte vor dem Gemeindehaus in Au aufschlagen. Anstelle von einem Gemeinschaftskonzert mit Berneck im Frühling, werden wir den Anlass an der Kilbi machen. Musikalisch beginnt das Fest von 12.00 bis 12.30 Uhr mit der Jugendmusik Au. Anschliessend von 13.00 bis 13.30 Uhr geht es mit der Jugendmusik Berneck weiter. Der Musikverein Berneck spielt von 14.00 bis 15.00 Uhr und danach von 15.30 bis 16.30 Uhr der Musikverein Konkordia Au. Zum Mittag wird ein thailändisches Menü gekocht sowie feine Würste und Pommes serviert. Ein abwechslungsreiches Musikprogramm erwartet die Besucher. Für die kommende Musikunterhaltung kann das Notensponsoring gezeichnet werden. Ebenfalls kann jeder den

Musikverein Konkordia Au für die Neuinstrumentierung 2011 unterstützen. Es stehen ausreichend Sitzgelegenheiten zur Verfügung. Herzlich willkommen in der Musikhütte der Auer Kilbi.

Heerbrugg: Kindertheater «Das Festessen»

Alle Kinder ab drei Jahren sind herzlich zum nächsten Kindertheater des Familien-Treffs Heerbrugg eingeladen. «Das Festessen» handelt von einem Koch, dem die kleinen Zuschauer helfen müssen, die feinen Zutaten für sein Festessen zu finden. Die Aufführung wird von Kindern aufgeführt, die unter der Leitung von Claudia Rohrhirs stehen. Dieser Anlass findet am 15. September 2010 erstmals an einem Mittwochnachmittag um 14.30 Uhr im kath. Pfarreiheim Heerbrugg statt. Der Familien-Treff freut sich auf viele Zuschauer.

Au-Heerbrugg: Samariterverein, Nothelferkurs

Erlangen sie den Nothelferkurs in 1 ½ Tagen. Geeignet auch für Personen, deren Nothilfekenntnisse «älteren Datums» sind. Der Samariterverein bietet diese Möglichkeit ganz neu an. Freitag, 17. September 2010 19.00 bis 22.00 Uhr und Samstag, 18. September 2010 08.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 16.00 Uhr im Feuerwehrdepot Heerbrugg. Der zertifizierte Nothelferkurs wird in modernen Unterrichtsformen, viel Praxis sowie nach den neusten Richtlinien geführt. Verbindliche Anmeldungen unter R. Wetli 071 744 43 04 oder www.samariter-au-heerbrugg.ch.

Heerbrugg: grosser Herbstmarkt



Das Marktamt Heerbrugg organisiert zusammen mit ProHeerbrugg und den Geschäften des Zentrums «Am Markt» am Samstag, 18. September 2010, wieder einen attraktiven Herbstmarkt. Musikverein und Männerchor Heerbrugg führen eine Festwirtschaft und sorgen für musikalische Unterhaltung. Für die Kinder steht wieder ein Karussell. Der grosse Herbstmarkt dauert von 09.00 bis 17.00 Uhr. Die Veranstalter freuen sich auf zahlreiche Marktbesucher. Schon am Vorabend, Freitag, 17. September 2010 herrscht Festfreude in der Marktstrasse Heerbrugg. Ab 18.00 Uhr erwartet die Festwirtschaft Gäste und stillt dessen Hunger und Durst. Von 19.00 bis 20.00 Uhr gibt der Musikverein Heerbrugg ein Konzert und von 20.15 bis 23.00 Uhr sorgen die «Whisky Rivers» für Unterhaltung und Stimmung im Zentrum Heerbrugg. Dieses Programm ist möglich dank einem Sponsoring der Ortsgemeinde Au und ProHeerbrugg.

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Do, 23. September 2010.
Redaktionsschluss: Mo, 20. September 2010, 18.00 Uhr.
Verantwortlich: Marcel Fürer, marcel.fuerer@au.ch
Auflage: 3'800 Exemplare